

14. Februar, 2024

Terms of Reference: DW Akademie sucht ab 04. März 2024 eine*n Übersetzer*in/Project Associate (w/m/d) in Ulaanbaatar, Mongolei, auf Rechnungsbasis

Position:	Übersetzer*in/Project Officer
Projekt-Titel:	“Voices for Change: CSOs join forces to advocate for Accountability, Transparency and Public Awareness // 2024-26 (EU-finanziert), “Meinungsfreiheit und Medienentwicklung in Asien // Journalismus der Zukunft” // 2024 (BMZ-finanziert)
Einsatzort:	Ulaanbaatar, Mongolei
Einsatz-Zeitraum:	März 2024 – Dezember 2024 (weitere Beauftragungen im Zeitraum 2025/26 sind vorgesehen)
Verfügbarkeit:	Bis zu 2 Tage/Woche (flexible Zeiteinteilung bevorzugt)
Einsatzzeiten:	Individuelle Vereinbarung mit Projektleitung
Arbeitsprachen:	Mongolisch, Englisch (oder) Deutsch
Eintrittsdatum:	04. März 2024 (verhandelbar)
Vertragsart:	Direkter Vertrag mit DW Akademie (Hauptsitz Deutschland)

I. Hintergrund

Die DW Akademie ist das Zentrum der Deutschen Welle für internationale Medienentwicklung, journalistische Aus- und Fortbildung und Wissensvermittlung. Mit ihren Projekten stärkt sie das Menschenrecht auf freie Meinungsäußerung und ungehinderten Zugang zu Informationen.

Projekte:

In Partnerschaft mit dem mongolischen Medienrat (MCM) stärkt das EU-finanzierte Projekt "Voices for Change - CSOs join forces to advocate for Accountability, Transparency and Public Awareness" (2023-26) mongolische CSOs darin, ihre Arbeitsstandards zu verbessern und die Öffentlichkeit für zivilgesellschaftliche Anliegen zu sensibilisieren. Das vom BMZ finanzierte Projekt "Freedom of Expression and Media Development in Asia // Journalism of the Future" (nur 2024) adressiert neue Herausforderungen, denen Journalist*innen in sich rapide verändernden Medienökosystemen gegenüberstehen. Es stärkt Medienselbstregulierung und ihre ethischen Standards durch unabhängige und nachhaltige Finanzierung.

II. Aufgaben

Der/die Bewerber*in hat folgende Aufgaben und Zuständigkeiten:

- Übersetzung (schriftlich und mündlich) im Rahmen von Projektaktivitäten der DW Akademie;
- Zusammenarbeit mit dem lokalen DW Akademie Projekt-Team sowie mit Partnerorganisationen in den Feldern Projektabwicklung und -administration sowie Monitoring und Evaluierung;
- Sicherstellung der Projektlogistik (z.B. durch Beschaffung von Räumen, Technik und lokaler Dienstleistungen für Trainings und andere Aktivitäten);
- Unterstützung bei der Identifizierung und Auswahl lokaler Expert*innen;
- Vernetzung mit lokalen Kooperationspartnern, Interessengruppen und internationalen Medienentwicklungsorganisationen;
- Monitoring aktueller Entwicklungen der Medienfreiheit in der Mongolei und der Region;
- Unterstützung des deutschen Projektteams bei Anpassungen der Gesamtstrategie und/oder anderen Projekten der DW Akademie.

Darüberhinausgehende Aufgaben können sich im Laufe des Projektes ergeben.

III. Anforderungen und Qualifikationen

Obligatorisch

- Abgeschlossenes Hochschulstudium (Master/Bachelor oder höher) in den Bereichen Medien, Kommunikation, Politikwissenschaft oder einem angrenzenden Fachgebiet;
- Mindestens fünf Jahre Berufserfahrung in der Entwicklungszusammenarbeit bzw. Projektdurchführung (z. B. im Bereich Medien oder Zivilgesellschaft);
- Fundierte Kenntnisse der lokalen Medienlandschaft, der Entwicklungsakteure vor Ort und der aktuellen politischen Situation in der Mongolei und in der Region;
- Ausgezeichnete englische ODER deutsche Sprachkenntnisse (schriftlich und mündlich);
- Profundes Verständnis des Mediensektors (inkl. spezifischer Begriffe und Ausdrücke);
- Berufliche Erfahrung mit Konsekutiv-Dolmetschen (Englisch bzw. Deutsch <> Mongolisch).

Wünschenswert

- Berufserfahrung mit Simultan-Dolmetschen (Englisch. **oder** Deutsch <> Mongolisch).
- Berufserfahrung im Journalismus und/oder anderen Formen öffentlicher Kommunikation.
- Vertrautheit mit Instrumenten deutscher/europäischer Entwicklungszusammenarbeit.

IV. Wie bewerben? (Anforderungen)

Bewerbungen sind schriftlich einzureichen und müssen folgende Unterlagen enthalten:

- Bewerbungsschreiben mit Angabe der gewünschten Honorarsätze in EUR (je Zeiteinheit: 1 Tag, ½ Tag, 1 Stunde). Anfallende lokale Steuern und gesetzlichen Gebühren sind inbegriffen und vom Vertragspartner zu tragen.
- Lebenslauf (Curriculum Vitae, CV).

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbung bis zum **04. März 2024** elektronisch an dw-akademie.mongolia@dw.com und fassen erforderliche Dokumente in EINEM PDF-

Dokument zusammen. Die Größe des Anhangs sollte auf 3 MB begrenzt sein. Die Vorstellungsgespräche finden ab März 2024 online statt.